

Heidi WECXSTEEN

Montpellier, France
0666564784
heidi@tektrad.com
www.tektrad.com

- ✓ **Civil engineer with more than 10 years' experience in various fields**
- ✓ **English to French technical translator and interpreter since June 2010**
- ✓ **Recommended by my clients**

MAIN TRANSLATION REFERENCES

CLIENT	FIELD	DESCRIPTION	LANGUAGES
RWS for Shell <i>www.rws.com</i>	Oil&Gas	Specification, standards, technical and contractual documents	English ⇔ French
BECA <i>www.beca.com</i>	Mechanical, Mining, Industrial	Specifications, technical and commercial offer; engineering	English ⇨ French
Hatch <i>www.hatch.com.au</i>	Mining, Industrial, Oil&Gas	Technical documents; engineering and construction	English ⇨ French Spanish ⇨ French
Koniambo Nickel <i>www.koniambonickel.nc</i>	Mining, Industrial	Technical documents; engineering and construction	English ⇔ French
Vale <i>http://www.vale.nc/</i>	Mining, Industrial Marine works	Technical Documents	English ⇨ French Portuguese ⇨ French
SLN <i>www.sln.nc</i>	Mining, Industrial,	Technical documents; engineering and construction	English ⇨ French
Traduction b2b <i>www.traductionb2b.com</i>	Infrastructures	Technical and commercial offer for airport engineering services	English ⇨ French
World Road Association <i>www.piarc.org</i>	Infrastructures	Technical Documents.	English ⇨ French
ITA <i>www.ita-aites.org</i>	Infrastructures	Technical Documents	English ⇨ French
No1Trans for Samsung <i>http://www.samsungengineer ing.co.kr/</i>	Infrastructures, Mechanical, Electrical	Power plant construction drawings translation	English ⇨ French
ITCE <i>http://www.itce.nc</i>	Architecture, Electrical,	Construction drawings translation	English ⇔ French
Architext for Birkhauser Edition <i>www.birkhauser.ch</i>	Architecture	Book « <i>Textiles in architecture</i> »	English ⇨ French
Solten <i>http://www.solten.fr/</i>	Architecture	Technical documents; engineering, architecture and construction	English ⇨ French
GHD <i>http://www.ghd.com/global/</i>	Architecture	Technical documents; engineering, architecture and construction	English ⇨ French
AWS for JCB	Automotive	Technical documents; users manuals	English ⇨ French

MAIN INTERPRETING REFERENCES

CLIENT	FIELD	DESCRIPTION	LANGUAGES
ITCE <i>http://www.itce.nc</i>	Architecture, Electrical	Consecutive interpreting : engineering/construction meetings	English ⇔ French
Billboard <i>www.billboard.nc</i>	Electrical, Automatism	Consecutive interpreting during training, meetings...	English ⇔ French
QCD <i>http://www.qcd.co.nz/</i>	Sail making supplies	Consecutive interpreting: commercial meetings	English ⇔ French
Alma Meto <i>www.almameto.nc</i>	Automotive	Consecutive interpreting during training, meetings, trouble shooting sessions...	English ⇔ French
CFTMC	Mining	Consecutive interpreting during meetings...	English ⇔ French
LOESCHE <i>www.loesche.com</i>	Infrastructures, Mechanical, Process	Consecutive interpreting for operators and maintenance personnel training	English ⇔ French

LANGUAGES

- French: mother tongue
- English: bilingual, 10 years' experience in bilingual or English speaking environment
- Portuguese: fluent, 1 year as exchange student in Brazil in 1998-1999
- Spanish: good, 6 months internship in Mexico in 1999

EDUCATION

- 2000-2001: **Ecole Supérieure de Management en Alternance (ESMA), Paris**
Master in International Management
- 1995-2000: **Institut National des Sciences Appliquées (INSA), Lyon**
Bachelor in Civil Engineering

PROFESSIONAL EXPERIENCE

Since June 2010:

Freelance translator/interpreter specialised in technical translations

1990-2011:

Engineer and project manager for companies in Cameroon, New-Zealand, Australia, New-Caledonia and France in the field of construction, mining, marine works and energies.

SOFTWARE

Wordfast, Across, SDL Trados, MemoQ, Autocad, Microsoft Office, Dotsub